

Invacare® Accessories

en	Lifting Pole	User Manual	2
de	Aufrichter	Gebrauchsanweisung	3
es	Incorporador	Manual del usuario	5
fi	Nousutuki	Käyttöohje	7
fr	Potence	Manuel d'utilisation	8
it	Alzamalati	Manuale d'uso	10
nl	Papegaai	Gebruiksaanwijzing	12
no	Løftebøyle	Bruksanvisning	14
pt	Pendural	Manual de utilização	15
sv	Lyftbåge	Bruksanvisning	17

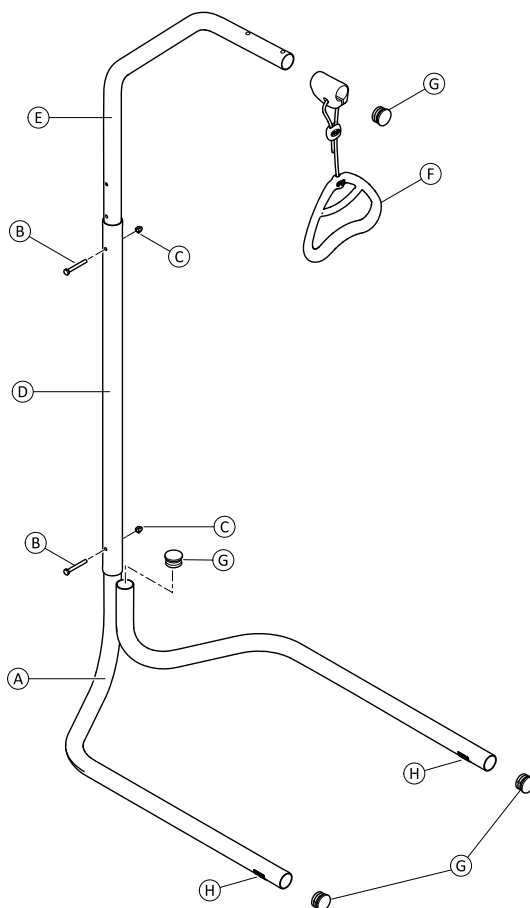


Fig. 1



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

1.1 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

1.3 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

2 Safety



WARNING! Risk of injury

- Always make sure that the lifting pole is positioned correctly and standing on a flat surface.
- Do not make any adjustments while the lifting pole is in use.
- After each adjustment of the lifting handle, check that the cord and the lifting handle are secured.
- Take particular care when using a manual or electric head section to assist in lifting the patient.
- Remove the lifting pole from the bed area before using a lifter to move the patient from or to the bed.
- Do not alter any part of the lifting pole. Only use original spare parts from Invacare.
- After each assembly check that all fittings are properly tightened and all parts have the correct function.

Intended use

The lifting pole is intended to help users raise the upper part of their bodies while lying in a nursing bed and to be used with beds that don't have height adjustment.

2.1 Labels and symbols on the product

Product Label



Symbols

	Lot Number
	Reference Number
	Manufacturer Address
	Manufacturing Date
	Max. Safe Working Load
	Read user manual
	European Conformity
	Medical Device

3 Assembly (Fig. 1)



Two 10 mm spanners

- Ⓐ Base (1 pc)
- Ⓑ Screw TE M6x50 (2 pcs)
- Ⓒ Cap nut M6 (2 pcs)
- Ⓓ Connecting tube (1 pc)
- Ⓔ Shaped tube (1 pc)
- Ⓕ Lifting handle with cord (1 pc)
- Ⓖ Cap Ø40 (4 pcs)
- Ⓗ Base cap (2 pcs)

1. Fix the base Ⓐ to the connecting tube Ⓓ using one screw Ⓑ and cap nut Ⓒ.
2. Fix the shaped tube Ⓔ to the connecting tube Ⓓ, using the second screw Ⓑ and cap nut Ⓒ. Select the most suitable hole according to the required height.
3. Position the lifting handle Ⓕ, so that the rubber reinforcement remains blocked between the two pins on the top shaped tube.

4 Usage

1. Place the lifting pole at the head end of the bed with the base fully under the bed.
2. Adjust the length of the cord so that the patient can grip the lifting handle with both hands.
 - a. Loosen the cord and hold out while sliding the plastic cord lock upwards or downwards until the handle reaches the preferred height.
 - b. Lock the handle by pressing back the cord in the lock and pull the handle downwards.
 - c. Check that the two cords above the cord lock are parallel and make sure the cord is properly locked by pulling the handle hard.
3. You can raise the head section of the bed to make it easier for the user to reach the lifting handle.

5 Maintenance and cleaning

Before each use

- Check that screws and nuts are firmly tightened and the cord doesn't show any signs of damages.

Every second year

The product does not require any special maintenance, although we recommend to make regular checks at least every two years:

- Check that screws and nuts are firmly tightened.
- Check that the tubes are in the correct position.
- Check that the cord doesn't show any signs of damages.
- Check the connections and attachments.
- Visually inspect the lifting pole for any damages.

If you detect any damages or issues, contact your distributor or Invacare representative.

Cleaning

- Clean the product with a moist cloth or sponge and wipe dry immediately.
- Use normal household detergents for cleaning. Do not use acids, alkalines or solvents such as acetone or cellulose thinner.
- Do not clean the product in automatic washing plants or with water-jet based cleaning equipment.

6 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

1567504-C

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

7 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *Maintenance*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

8 Technical data

Adjustable height	182 cm to 200 cm
Lifting handle adjustable height	122 cm to 164 cm
Safe working load	80 kg
Weight	7 kg
Frame material	Chromium-plated steel tube
Base material	Painted steel tube

de

1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

1.1 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.3 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

2 Sicherheit



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

- Stets sicherstellen, dass der Aufrichter korrekt und auf einer ebenen Fläche aufgestellt ist.
- Während der Verwendung des Aufrichters keinerlei Anpassungen an diesem vornehmen.
- Nach jeder Anpassung des Aufrichterhandgriffs kontrollieren, dass das Seil und der Aufrichterhandgriff gesichert sind.
- Bei Verwendung eines manuell oder elektrisch betätigten Kopfteils zur Unterstützung beim Anheben des Patienten ist besondere Vorsicht angebracht.
- Vor Verwendung eines Lifters zum Bewegen des Patienten aus dem Bett oder in das Bett den Aufrichter aus dem Bereich des Betts entfernen.
- Keinerlei Teile des Aufrichters modifizieren. Ausschließlich Originalersatzteile von Invacare verwenden.
- Nach jeder Montage kontrollieren, dass alle Befestigungen einwandfrei festgezogen sind und dass alle Teile fehlerlos funktionieren.

Verwendungszweck

Der Aufrichter ist dafür vorgesehen, den in einem Pflegebett liegenden Anwender beim Anheben des Oberkörpers zu unterstützen. Er ist für die Verwendung bei Betten ohne Höhenverstellung vorgesehen.

2.1 Schilder und Symbole auf dem Produkt

Typenschild



Symbole

	Chargennummer
	Referenznummer
	Adresse des Herstellers

	Herstellungsdatum
	Max. Tragfähigkeit
	Gebrauchsanweisung lesen
	CE-Kennzeichnung
	Medizinprodukt

3 Montage (Fig. 1)



Zwei 10-mm-Schraubenschlüssel

- Ⓐ Basis (1 x)
- Ⓑ Schraube TE M6 x 50 (2 x)
- Ⓒ Hutmutter M6 (2 x)
- Ⓓ Verbindungsrohr (1 x)
- Ⓔ Geformtes Rohr (1 x)
- Ⓕ Aufrichterhandgriff mit Seil (1 x)
- Ⓖ Stopfen Ø 40 (4 x)
- Ⓗ Rutschsicherungen (2 x)

1. Die Basis Ⓐ mit einer Schraube Ⓑ und Hutmutter Ⓒ mit dem Verbindungsrohr Ⓓ verbinden.
2. Das geformte Rohr Ⓔ mit der zweiten Schraube Ⓑ und Hutmutter Ⓒ mit dem Verbindungsrohr Ⓓ verbinden. Dafür das für die erforderliche Höhe am besten geeignete Loch verwenden.
3. Den Aufrichterhandgriff Ⓕ so aufschieben, dass die Gummihülse zwischen den beiden Stiften an der Oberseite des geformten Rohrs fest sitzt.

4 Verwendung

1. Den Aufrichter am Kopf des Bettes so aufstellen, dass die Basis vollständig unter das Bett ragt.
2. Die Länge des Seils so justieren, dass der Patient mit beiden Händen nach dem Aufrichterhandgriff greifen kann.
 - a. Das Seil lösen und halten, dabei die Kunststoffseilklemme nach oben oder unten verschieben, bis der Griff die gewünschte Höhe erreicht hat.
 - b. Den Griff durch Zurückdrücken des Seils in die Seilklemme und Herunterziehen des Seils fixieren.
 - c. Die parallele Ausrichtung der beiden Seilabschnitte oberhalb der Seilklemme kontrollieren, und durch festen Zug am Griff sicherstellen, dass das Seil einwandfrei in der Seilklemme fixiert ist.
3. Das Kopfteil des Bettes kann angehoben werden, um dem Anwender das Erreichen des Aufrichterhandgriffs zu erleichtern.

5 Wartung und Reinigung

Vor jeder Verwendung

- Kontrollieren, dass die Schrauben und Muttern fest angezogen sind und dass das Seil keinerlei Anzeichen auf Beschädigungen aufweist.

Alle zwei Jahre

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung, jedoch empfehlen wir mindestens alle zwei Jahre die folgenden Kontrollen:

- Kontrollieren, dass die Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Kontrollieren, dass die Ausrichtung der Rohre stimmt.
- Kontrollieren, dass das Seil keinerlei Beschädigungszeichen aufweist.
- Verbindungen und Befestigungen kontrollieren.
- Den Aufrichter einer Sichtprüfung auf Beschädigungen jeglicher Art unterziehen.

Sollten Beschädigungen oder andere Probleme festgestellt werden, den Distributor oder Invacare-Vertreter zu Rate ziehen.

Reinigung

- Das Produkt mit einem feuchten Tuch oder Schwamm reinigen und sofort trockenwischen.
- Für die Reinigung haushaltsübliche Reinigungsmittel verwenden. Keine Säuren, Laugen oder Lösungsmittel wie Aceton oder Nitroverdünnung verwenden.
- Das Produkt nicht in automatischen Waschanlagen oder unter Verwendung eines Hochdruckreinigers reinigen.

6 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

7 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *Instandhaltung*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

8 Technische Daten

Verstellbereich	182 cm bis 200 cm
Verstellbereich (Aufrichterhandgriff)	122 cm bis 164 cm
Sichere Arbeitslast	80 kg
Gewicht	7 kg
Material (Rahmen)	Verchromtes Stahlrohr
Material (Basis)	Lackiertes Stahlrohr

1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

1.1 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

1.2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

1.3 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

2 Seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Asegúrese siempre de que el incorporador esté colocado correctamente y se encuentre sobre una superficie plana.
- No realice ningún ajuste mientras se esté utilizando el incorporador.
- Después de cada ajuste del triángulo de elevación, compruebe que esta y el cordón estén firmemente sujetos.
- Tenga especial cuidado al utilizar una sección de la cabeza manual o eléctrica para ayudar a elevar al paciente.
- Retire el incorporador de la zona de la cama antes de utilizar una grúa para levantar al paciente de la cama o ponerle en la cama.
- No modifique ninguna pieza del incorporador. Utilice solo recambios originales de Invacare.
- Después de cada montaje, compruebe que todas las fijaciones estén bien apretadas y que todas las piezas funcionen correctamente.

Uso previsto

El incorporador está destinado a ayudar a los usuarios a elevar la parte superior del cuerpo cuando están tumbados en una cama hospitalaria y deberá utilizarse con camas que no tengan ajuste de altura.

2.1 Etiquetas y símbolos en el producto

Etiqueta del producto



Símbolos

	Número de lote
	Número de pedido
	Dirección del fabricante
	Fecha de fabricación
	Carga máxima de utilización segura
	Lea el manual del usuario
	Conformidad europea
	Producto sanitario

3 Montaje (Fig. 1)



Dos llaves de 10 mm

- (A) Base (1 unidad)
- (B) Tornillo TE M6x50 (2 unidades)
- (C) Tuerca ciega M6 (2 unidades)
- (D) Tubo de conexión (1 unidad)
- (E) Tubo con forma (1 unidad)
- (F) Triángulo de elevación con cordón (1 unidad)
- (G) Tapones Ø40 (4 unidades)
- (H) Tapones de base (2 unidades)

1. Fije la base (A) al tubo de conexión (D) con un tornillo (B) y una tuerca ciega (C).
2. Fije el tubo con forma (E) al tubo de conexión (D) con el segundo tornillo (B) y una tuerca ciega (C). Seleccione el orificio más adecuado según la altura necesaria.
3. Coloque el triángulo de elevación (F) de tal forma que el refuerzo de goma permanezca bloqueado entre los dos pasadores del tubo con forma superior.

4 Utilización

1. Coloque el incorporador en el extremo del cabecero de la cama con la base completamente debajo de la cama.
2. Ajuste la longitud del cordón para que el paciente pueda agarrar el triángulo de elevación con ambas manos.
 - a. Afloje el cordón y manténgalo fuera mientras desliza el cierre de plástico hacia arriba o hacia abajo hasta que el triángulo llegue a la altura deseada.
 - b. Bloquee el triángulo presionando el cordón para volver a introducirlo en el cierre y tire del triángulo hacia abajo.
 - c. Compruebe que los dos cordones encima del cierre estén paralelos y asegúrese de que el cordón esté correctamente bloqueado tirando fuerte del triángulo.
3. Puede elevar la sección de la cabeza de la cama para que el usuario pueda alcanzar el triángulo de elevación con mayor facilidad.

5 Limpieza y mantenimiento

Antes de cada uso

- Compruebe que los tornillos y las tuercas estén bien apretados y que el cordón no esté dañado.

Cada dos años

El producto no requiere ningún mantenimiento especial, aunque se recomienda realizar revisiones periódicas al menos cada dos años:

- Compruebe que los tornillos y las tuercas estén bien apretados.
- Compruebe que los tubos estén colocados correctamente.
- Compruebe que el cordón no esté dañado.
- Compruebe las conexiones y los acoplamientos.
- Inspeccione visualmente el incorporador para comprobar que no esté dañado.

Si detecta algún daño o problema, póngase en contacto con su distribuidor o representante de Invacare.

Limpieza

- Limpie el producto con una esponja o paño húmedos y séquelo inmediatamente.
- Utilice los detergentes de uso doméstico habituales para la limpieza. No utilice ácidos, álcalis ni disolventes como la acetona o el disolvente de celulosa.
- No limpie el producto en instalaciones de lavado automático ni con equipos de limpieza de agua a presión.

6 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

7 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte *Mantenimiento*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

8 Datos técnicos

Altura ajustable	182 cm a 200 cm
Altura ajustable del triángulo de elevación	122 cm a 164 cm
Carga de utilización segura	80 kg
Peso	7 kg
Material del chasis	Tubo de acero cromado
Material de la base	Tubo de acero pintado

1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

1.1 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

1.2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

1.3 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvottomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

2 Turvallisuus



VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

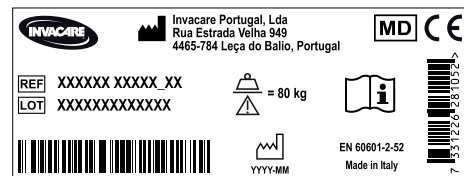
- Varmista aina, että nousutuki on oikeassa asennossa ja tasaisella alustalla.
- Älä tee säätöjä nousutuen ollessa käytössä.
- Tarkista aina nousukahvan säätämisen jälkeen, että naru ja nousukahva ovat kunnolla kiinni.
- Ole erityisen varovainen käyttäessäsi manuaalista tai sähköistä pääosaa apuna potilaan nostamisessa.
- Poista nousutuki vuoteen läheltä, ennen kuin käytät nostinta potilaan nostamiseen vuoteelta tai vuoteeseen.
- Älä muunna mitään nousutuen osaa. Käytä vain Invacaren alkuperäisiä varaosia.
- Tarkista aina kokoamisen jälkeen, että kaikki liitokset on kiristetty kunnolla ja että kaikki osat toimivat oikein.

Käyttötarkoitus

Nousutuki on tarkoitettu auttamaan käyttäjää ylävartalon nostamisessa vuoteella maattaessa ja käytettäväksi sellaisten vuoteiden kanssa, joissa ei ole korkeuden säätöä.






2.1 Tuotteen merkinnät ja symbolit

Tietokilpi




Symbolit

	Eränumero
	Viitenumero
	Valmistajan osoite

	Valmistuspäivä
	Suurin turvallinen työskentelykuorma
	Lue käyttöopas
	Euroopan vaatimustenmukaisuus
	Lääkinnällinen laite

3 Kokoonpano (Fig. 1)

 Kaksi 10 mm:n kiintoavainta

- Ⓐ Alusta (1 kpl)
- Ⓑ Ruuvi TE M6x50 (2 kpl)
- Ⓒ Kupumutteri M6 (2 kpl)
- Ⓓ Liitosputki (1 kpl)
- Ⓔ Taivutettu putki (1 kpl)
- Ⓕ Nousukahva ja naru (1 kpl)
- Ⓖ Tulppa Ø 40 (4 kpl)
- Ⓗ Alustan tulppa (2 kpl)

- Kiinnitä alusta Ⓐ liitosputkeen Ⓓ yhdellä ruuvilla Ⓑ ja kupumutterilla Ⓒ.
- Kiinnitä taivutettu putki Ⓔ liitosputkeen Ⓓ toisella ruuvilla Ⓑ ja kupumutterilla Ⓒ. Valitse sopivin aukko tarvittavan korkeuden mukaan.
- Aseta nousukahva Ⓕ niin, että kumiset vahvikkeet jäävät ylhäältä taivutetun putken kahden tapin väliin.

4 Käyttö

- Aseta nousutuki vuoteen pätyyn niin, että alusta on kokonaan vuoteen alapuolella.
- Sääda narun korkeutta niin, että potilas pystyy tarttumaan nousukahvaan molemmilla käsillä.
 - Löysennä narua ja pidä sitä ulkona samalla, kun liu'utat muovista narun lukkoa ylös- tai alaspäin, kunnes kahva on halutulla korkeudella.
 - Lukitse kahva painamalla naru takaisin lukkoon ja vetämällä kahvaa alaspäin.
 - Tarkista, että narun lukon yläpuolella olevat kaksi narua ovat samassa suunnassa ja varmista, että naru on kunnolla lukittunut, vetämällä kahvasta voimakkaasti.
- Voit nostaa vuoteen pääosaa, jotta käyttäjä ylettyy helpommin tarttumaan nousukahvaan.

5 Huolto ja puhdistus

Ennen jokaista käyttökertaa

- Tarkista, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni ja että narussa ei ole vaurioitumisen merkkejä.

Joka toinen vuosi

Tuote ei edellytä mitään erityisiä huoltotoita, mutta suosittelemme tarkastamaan sen säännöllisesti vähintään kahden vuoden välein:

- Tarkista, että ruuvit ja mutterit ovat kireällä.
- Tarkista, että putket ovat oikeassa asennossa.
- Tarkista, että narussa ei ole vaurioitumisen merkkejä.

- Tarkista liitännät ja kiinnitykset.
- Tarkista nousutuki silmämääräisesti vaurioiden varalta.

Jos havaitset vaurioita tai vikoja, ota yhteys jälleenmyyjään tai Invacaren edustajaan.

Puhdistus

- Puhdista tuote kostealla liinalla tai sienellä ja pyyhi välittömästi kuivaksi.
- Käytä normaalia kotitalouskäyttöön tarkoitettua puhdistusainetta. Älä käytä happoja, emäksiä tai liuottimia, kuten asetonia tai selluloosaohenninta.
- Tuotetta ei saa puhdistaa automaattipesuloissa tai vesisuihkuun perustuvilla puhdistuslaitteilla.

6 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

7 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *Huolto*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

8 Tekniset tiedot

Korkeus säädettävissä	182–200 cm
Nousukahvan korkeus säädettävissä	122–164 cm
Turvallinen työskentelykuorma	80 kg
Paino	7 kg
Rungon materiaali	Kromattua teräsputkea
Alustan materiaali	Maalattua teräsputkea

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.1 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

1.2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.3 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

2 Sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Vérifiez systématiquement que la potence est correctement positionnée et qu'elle repose sur une surface plane.
- Ne procédez à aucun réglage lorsque la potence est en cours d'utilisation.
- Après chaque réglage de la poignée de levage, vérifiez que le cordon et la poignée sont bien fixés.
- Soyez plus particulièrement vigilant(e) lors de l'utilisation d'une section tête manuelle ou électrique pour faciliter le soulèvement du patient.
- Éloignez la potence du lit avant d'utiliser un dispositif de levage pour placer le patient hors du lit ou sur le lit.
- Ne modifiez aucune partie de la potence. Utilisez uniquement des pièces de rechange Invacare d'origine.
- Après chaque montage, vérifiez que tous les raccords sont bien serrés et que toutes les pièces fonctionnent correctement.

Utilisation prévue

La potence est conçue pour aider les utilisateurs à soulever la partie supérieure de leur corps lorsqu'ils sont allongés sur

un lit médicalisé. Elle doit être utilisée avec des lits qui ne sont pas équipés d'un système de réglage de la hauteur.

2.1 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Étiquette du produit



Symboles

	Numéro de lot
	Numéro de référence
	Adresse du fabricant
	Date de fabrication
	Charge max. d'utilisation pour un fonctionnement sûr
	Consultez le manuel d'utilisation
	Conformité européenne
	Dispositif médical

3 Montage (Fig. 1)



Deux clés de 10 mm

- (A) Base (1 unité)
- (B) Vis TE M6x50 (2 unités)
- (C) Écrou borgne M6 (2 unités)
- (D) Tube de raccordement (1 unité)
- (E) Tube coudé (1 unité)
- (F) Poignée de levage avec cordon (1 unité)
- (G) Embout Ø40 (4 unités)
- (H) Embout de la base (2 unités)

1. Fixez la base (A) au tube de raccordement (D) au moyen d'une vis (B) et d'un écrou borgne (C).
2. Fixez le tube coudé (E) au tube de raccordement (D) au moyen de la deuxième vis (B) et d'un écrou borgne (C). Sélectionnez le trou le plus adapté en fonction de la hauteur souhaitée.
3. Positionnez la poignée de levage (F), de sorte que le renfort en caoutchouc reste bloqué entre les deux broches du tube coudé supérieur.

4 Utilisation

1. Placez la potence dans la partie tête du lit, la base étant complètement positionnée sous le lit.
2. Réglez la longueur du cordon de façon à ce que le patient puisse saisir la poignée de levage des deux mains.
 - a. Desserrez le cordon et maintenez-le tout en faisant glisser le système de blocage en plastique vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que la poignée se trouve à la hauteur souhaitée.
 - b. Pour verrouiller la poignée, réintroduisez le cordon dans le système de blocage et tirez la poignée vers le bas.
 - c. Vérifiez que les deux cordons au-dessus du système de blocage sont parallèles et assurez-vous que le cordon est bien verrouillé en tirant fort sur la poignée.
3. Vous pouvez relever la partie tête du lit pour que l'utilisateur atteigne plus facilement la poignée de levage.

5 Maintenance et nettoyage

Avant chaque utilisation

- Vérifiez que les vis et les écrous sont bien serrés et que le cordon ne présente aucun signe de dommage.

Tous les deux ans

Le produit n'exige aucune maintenance spéciale. Nous vous conseillons cependant d'effectuer des contrôles réguliers tous les deux ans au moins :

- Assurez-vous que les vis et les écrous sont bien serrés.
- Vérifiez que les tubes sont correctement positionnés.
- Vérifiez que le cordon ne présente aucun signe de dommage.
- Vérifiez les raccords et les fixations.
- Procédez à un examen visuel de la potence afin de déceler d'éventuels dommages.

En cas de dommages ou de problèmes, veuillez contacter votre distributeur ou votre représentant Invacare.

Nettoyage

- Nettoyez le produit avec une éponge ou un chiffon humide et séchez-le immédiatement.
- Utilisez des détergents ménagers habituels pour le nettoyage. N'utilisez pas d'agents nettoyants acides ou alcalins, ni de solvants comme l'acétone ou du diluant cellulosique.
- Ne nettoyez pas le produit dans des installations de lavage automatique, ni à l'aide d'un appareil de nettoyage équipé d'un jet d'eau.

6 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

7 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section *Maintenance* pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

8 Caractéristiques techniques

Hauteur réglable	182 cm à 200 cm
Poignée de levage réglable en hauteur	122 cm à 164 cm
Charge maximale d'utilisation	80 kg
Poids	7 kg
Matériau du châssis	Tube en acier chromé
Matériau de la base	Tube en acier peint

it

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.1 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

1.2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.3 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Assicurarsi sempre che l'alzamalati sia posizionato correttamente e che sia appoggiato su una superficie piana.
- Non effettuare regolazioni mentre l'alzamalati è in uso.
- Dopo ogni regolazione dell'impugnatura di sollevamento, verificare che il cordino e l'impugnatura di sollevamento sia ben fissati.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza una sezione della testa manuale o elettrica per assistere il sollevamento del paziente.
- Rimuovere l'alzamalati dall'area in cui si trova il letto prima di usare un sollevatore per spostare il paziente sul o dal letto.
- Non modificare alcuna parte dell'alzamalati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Invacare.
- Dopo ogni montaggio, controllare che tutti i raccordi siano ben serrati e che tutte le parti funzionino correttamente.

Uso previsto

L'alzamalati è progettato per aiutare gli utilizzatori a sollevare la parte superiore del proprio corpo mentre sono sdraiati su un letto ortopedico e va utilizzato con letti senza regolazione dell'altezza.

2.1 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta del prodotto



Simboli

	Numero di lotto
	Codice di riferimento
	Indirizzo del produttore
	Data di fabbricazione
	Carico massimo per un utilizzo sicuro

	Leggere il manuale d'uso
	Conformità europea
	Dispositivo medico

3 Montaggio (Fig. 1)



Due chiavi da 10 mm

- (A) Base (1 pz)
- (B) Vite TE M6x50 (2 pz)
- (C) Dado con tappo M6 (2 pz)
- (D) Tubo di collegamento (1 pz)
- (E) Tubo sagomato (1 pz)
- (F) Impugnatura di sollevamento con cordino (1 pz)
- (G) Tappo Ø40 (4 pz)
- (H) Tappo per base (2 pz)

1. Fissare la base (A) al tubo di collegamento (D) servendosi di una vite (B) e del dado con tappo (C).
2. Fissare il tubo sagomato (E) al tubo di collegamento (D) servendosi della vite (B) e del dado con tappo (C). Scegliere il foro più adatto in base all'altezza richiesta.
3. Posizionare l'impugnatura di sollevamento (F) in modo che il rinforzo in gomma resti bloccato tra due perni presenti sul tubo sagomato superiore.

4 Uso

1. Posizionare l'alzamalati sulla testiera del letto con la base completamente sotto il letto.
2. Regolare la lunghezza del cordino in modo che il paziente possa afferrare l'impugnatura di sollevamento con entrambe le mani.
 - a. Allentare il cordino e mantenerlo spostato facendo scorrere il cordino di blocco in plastica verso l'alto o verso il basso fino a portare l'impugnatura all'altezza desiderata.
 - b. Bloccare l'impugnatura riprendendo il cordino nel blocco quindi tirare l'impugnatura verso il basso.
 - c. Verificare che i due cordini sopra il cordino di blocco siano paralleli e assicurarsi che il cordino sia bloccato correttamente se l'impugnatura viene tirata energicamente.
3. È possibile sollevare la sezione della testa del letto per agevolare l'utilizzatore ad afferrare l'impugnatura di sollevamento.

5 Manutenzione e pulizia

Prima di ogni utilizzo

- Controllare che le viti e i dadi sia ben serrati e che il cordino non presenti segni di danneggiamento.

Ogni due anni

Il prodotto non necessita di manutenzione speciale sebbene si raccomandi di effettuare controlli regolari almeno ogni due anni:

- Verificare che le viti e i dadi siano ben serrati.
- Verificare che i tubi siano posizionati correttamente.
- Verificare che la fine non presenti segni di danneggiamento.

- Verificare gli attacchi e i collegamenti.
- Ispezionare visivamente che l'alzamalati non presenti danni.

Se si riscontrano danni o problemi, contattare il proprio distributore o rappresentante Invacare.

Pulizia

- Pulire il prodotto con un panno o spugna umidi e risciacquare subito.
- Utilizzare normali detergenti casalinghi per la pulizia. Non utilizzare acidi, alcalini o solventi quali acetone o diluente per cellulosa.
- Non pulire il prodotto in impianti di lavaggio automatici o con attrezzature per la pulizia a getto d'acqua.

6 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

7 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *Manutenzione*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

8 Dati tecnici

Altezza regolabile	da 182 cm a 200 cm
Impugnatura di sollevamento regolabile in altezza	da 122 cm a 164 cm
Carico per un utilizzo in sicurezza	80 kg
Peso	7 kg
Materiale del telaio	Tubo in acciaio cromato
Materiale della base	Tubo in acciaio verniciato

nl

1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

1.1 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

1.2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

1.3 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

2 Veiligheid



WAARSCHUWING!

Kans op lichamelijk letsel

- Zorg dat de papegaai altijd in de juiste positie, op een plat oppervlak staat.
- Voer geen aanpassingen uit wanneer de papegaai in gebruik is.
- Controleer elke keer nadat de handgreep is aangepast of de handgreep en het koord nog stevig vastzitten.
- Wees met name voorzichtig als de patiënt bij het omhoog helpen wordt ondersteund door een handmatig of elektrisch instelbaar hoofdeinde.
- Zet de papegaai weg van het bed voordat u de patiënt uit of naar het bed overplaatst met een lift.
- Voer geen wijzigingen uit aan de onderdelen van de papegaai. Gebruik alleen originele reserveonderdelen van Invacare.
- Controleer na elke montage of alle bevestigingen goed zijn vastgedraaid en of alle onderdelen correct functioneren.

Bedoeld gebruik

De papegaai dient als hulpmiddel bij het omhoog brengen van het bovenlichaam van gebruikers die in een verpleegbed worden verzorgd. Het is bedoeld voor bedden waarvan de hoogte niet kan worden aangepast.

2.1 Typeplaatjes en symbolen op het product

Productlabel



Symbolen

	Serienummer
	Referentienummer
	Adres van de fabrikant
	Productiedatum
	Veilig te belasten tot maximaal
	Lees de gebruiksaanwijzing
	Conformiteit met Europese normen
	Medisch hulpmiddel

3 Montage (Fig. 1)

Twee steeksleutels van 10 mm

- (A) Onderstel (1 st.)
 - (B) Bout TE M6x50 (2 st.)
 - (C) Dopmoer M6 (2 st.)
 - (D) Verbindingsbuis (1 st.)
 - (E) Gebogen buis (1 st.)
 - (F) Handgreep met koord (1 st.)
 - (G) Dop Ø40 (4 st.)
 - (H) Vloerdop (2 st.)
1. Bevestig het onderstel (A) aan de verbindingsbuis (D) met een van de bouten (B) en dopmoeren (C).
 2. Bevestig de gebogen buis (E) aan de verbindingsbuis (D) met de andere bout (B) en dopmoer (C). Kies het boutgat op basis van de gewenste hoogte.
 3. Positioneer de handgreep (F) zo, dat de rubber versteviging tussen de twee pinnen aan de bovenkant van de gebogen buis klem blijft zitten.

4 Gebruik

1. Zet de papegaai aan het hoofdeinde, met het gehele onderstel onder het bed.
2. Pas de lengte van het koord zo aan dat de patiënt de handgreep met beide handen kan vastpakken.
 - a. Stel de gewenste hoogte van de handgreep in door het koord los te maken, opzij te houden en tegelijkertijd de kunststof koordvergrendeling omhoog of omlaag te schuiven.
 - b. Vergrendel de handgreep door het koord terug te duwen in de vergrendeling en de handgreep omlaag te trekken.
 - c. Controleer of de twee koorden boven de koordvergrendeling zich parallel aan elkaar bevinden en trek stevig aan de handgreep om te controleren of het koord goed is vergrendeld.
3. U kunt het hoofdeinde van het bed omhoog zetten zodat de gebruiker gemakkelijker bij de handgreep kan.

5 Onderhoud en reiniging

Vóór elk gebruik

- Controleer of de bouten en moeren stevig zijn vastgedraaid en of het koord niet is beschadigd.

Om het jaar

Het product vereist geen speciaal onderhoud. Het is echter wel aan te raden regelmatige (ten minste elke twee jaar) controles uit te voeren:

- Controleer of de bouten en moeren stevig zijn vastgedraaid.
- Controleer of de buizen in de juiste positie zijn bevestigd.
- Controleer of het koord niet is beschadigd.
- Controleer de verbindingen en aansluitingen.
- Kijk of de papegaai niet is beschadigd.

Als u beschadigingen of problemen constateert, neemt u contact op met uw distributeur of Invacare-vertegenwoordiger.

Reiniging

- Maak het product met een vochtige doek of spons schoon en wrijf het daarna onmiddellijk droog.
- Gebruik voor het schoonmaken een normaal schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik. Gebruik geen middelen die zuren, basen of oplosmiddelen bevatten, zoals aceton of thinner.
- Reinig het product niet in een geautomatiseerde wasinrichting of met een hogedrukreiniger.

6 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

7 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie *Onderhoud* voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

8 Technische gegevens

Instelbare hoogte	182 cm tot 200 cm
Instelbare hoogte handgreep	122 cm tot 164 cm
Veilig te belasten tot maximaal	80 kg
Gewicht	7 kg
Framemateriaal	Verchromde stalen buizen
Materiaal onderstel	Gelakte stalen buizen

no

1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

1.1 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

1.2 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.3 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart

- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

2 Sikkerhet



ADVARSEL!

Skaderisiko

- Løftebøylen må alltid være i riktig posisjon og plassert på et flatt underlag.
- Det skal ikke utføres justeringer når løftebøylen er i bruk.
- Etter hver gang løftehåndtaket justeres, må du kontrollere at snoren og løftehåndtaket er godt festet.
- Vær spesielt nøye når du bruker en manuell eller elektrisk hodeende til å hjelpe med å flytte pasienten.
- Ta løftebøylen bort fra sengeområdet før du bruker en løfter til å flytte pasienten til eller fra sengen.
- Ikke endre noen del av løftebøylen. Bruk bare originale reservedeler fra Invacare.
- Etter hver montering bør du sjekke at alle beslagene er godt strammet til, og at alle delene fungerer som de skal.

Bruksområde

Løftebøylen er ment å hjelpe brukerne med å løfte overkroppen når de ligger i en pleieseng. Den skal bare brukes med senger uten høydejustering.

2.1 Merking og symboler på produktet

Produktetikett



Symboler

	Lotnummer
	Referansenummer
	Produsentens adresse
	Produksjonsdato
	Maks. tillatt arbeidsbelastning
	Les bruksanvisningen
	EU
	Medisinsk utstyr

3 Montering (Fig. 1)



To 10 mm fastnøkler

- Ⓐ Understell (1 stk.)
- Ⓑ Skrue TE M6x50 (2 stk.)
- Ⓒ Hettemutter M6 (2 stk.)
- Ⓓ Forbindelsesrør (1 stk.)
- Ⓔ Formet rør (1 stk.)
- Ⓕ Løftehåndtak med snor (1 stk.)
- Ⓖ Hette Ø40 (4 stk.)
- Ⓗ Rørsokkel (2 stk.)

1. Fest understellet Ⓐ til forbindelsesrøret Ⓓ med én skrue Ⓑ og hettemutter Ⓒ.
2. Fest det formede rør Ⓔ til forbindelsesrøret Ⓓ med den andre skruen Ⓑ og hettemutteren Ⓒ. Velg det hullet som passer best til den høyden du ønsker.
3. Plasser løftehåndtaket Ⓕ sånn at gummiforsterkningen forblir holdes blokkert mellom de to pinnene på det øverste formede røret.

4 Bruk

1. Plasser løftebøylen ved hodeenden av sengen med understellet plassert fullstendig under sengen.
2. Juster lengden på snoren slik at pasienten kan ta tak i løftehåndtaket med begge hender.
 - a. Løsne snoren og hold den ut samtidig som du skyver plastsnorlåsen oppover eller nedover til håndtaket når den foretrukne høyden.
 - b. Lås håndtaket ved å trykke snoren tilbake i låsen og dra håndtaket nedover.
 - c. Sjekk at de to snorene over snorlåsen er parallelle, og kontroller at snoren er godt låst ved å dra hardt i håndtaket.
3. Du kan heve hodeenden av sengen for å gjøre det lettere for brukeren å nå løftehåndtaket.

5 Vedlikehold og rengjøring

Før hver bruk

- Kontroller at skruer og mutre er godt strammet til, og at snoren ikke viser tegn til skade.

Annethvert år

Produktet krever ikke noe spesielt vedlikehold, men vi anbefaler at du kontrollerer det regelmessig, minst hvert andre år:

- Kontroller at skruer og mutre er godt strammet til.
- Kontroller at rørene står i riktig posisjon.
- Kontroller at snoren ikke viser tegn til skade.
- Kontroller tilkoblingene og festene.
- Kontroller løftebøylen visuelt etter tegn på skader.

Dersom du oppdager skader eller problemer, kontakter du distributøren din eller Invacare-representanten.

Rengjøring

- Rengjør produktet med en fuktig klut eller svamp og tørk det tørt umiddelbart.
- Bruk vanlige husholdningsrengjøringsmidler. Ikke bruk syrer, baser eller løsemidler som aceton eller cellulosefytner.
- Ikke rengjør produktet i automatiske vaskeanlegg eller med rengjøringsutstyr med vannstråle.

6 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

7 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se *Vedlikehold*.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

8 Tekniske data

Justerbar høyde	182 cm til 200 cm
Justerbar høyde løftehåndtak	122 cm til 164 cm
Trygg arbeidsbelastning	80 kg
Vekt	7 kg
Rammemateriale	Kromplattet stålrør
Understellmateriale	Malt stålrør

pt

1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

1.1 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

1.2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

1.3 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

2 Segurança



ADVERTÊNCIA! Risco de lesão

- Certifique-se sempre de que o pendural está bem posicionado e instalado numa superfície plana.
- Não faça quaisquer ajustes enquanto o pendural está a ser utilizado.
- Após cada ajuste do manípulo de elevação, verifique se o cabo e o manípulo de elevação estão fixos.
- Tome especial cuidado quando utilizar a secção da cabeceira manual ou elétrica para ajudar a elevar o paciente.
- Retire o pendural da área da cama antes de utilizar um elevador para retirar ou colocar o paciente na cama.
- Não altere qualquer parte do pendural. Utilize apenas peças sobressalentes originais da Invacare.
- Após cada montagem, verifique se os encaixes estão devidamente apertados e se todas as peças funcionam corretamente.

Utilização prevista

O pendural destina-se a ajudar os utilizadores a levantar a parte superior do corpo enquanto se encontram numa cama para cuidados de saúde e deve ser utilizado com camas que não dispõem de ajuste da altura.

2.1 Rótulos e símbolos no produto

Rótulo do produto



Símbolos

LOT	Número de lote
REF	Número de referência

	Morada do fabricante
	Data de fabrico
	Carga funcional de segurança máx.
	Ler o manual de utilização
CE	Conformidade Europeia
MD	Dispositivo médico

3 Montagem (Fig. 1)



Duas chaves inglesas de 10 mm

- (A) Base (1 unidade)
- (B) Parafuso TE M6x50 (2 unidades)
- (C) Porca com tampa M6 (2 unidades)
- (D) Tubo de conexão (1 unidade)
- (E) Tubo conformado (1 unidade)
- (F) Manípulo de elevação com cabo (1 unidade)
- (G) Tampa com Ø40 (4 unidades)
- (H) Tampa de base (2 unidades)

1. Fixe a base (A) ao tubo de conexão (D) utilizando um parafuso (B) e uma porca com tampa (C).
2. Fixe o tubo conformado (E) ao tubo de conexão (D), utilizando o segundo parafuso (B) e uma porca com tampa (C). Selecione o orifício mais adequado de acordo com a altura pretendida.
3. Posicione o manípulo de elevação (F) de modo a que reforço de borracha permaneça bloqueado entre os dois pinos do tubo conformado superior.

4 Utilização

1. Coloque o pendural na cabeceira da cama com a base completamente por baixo da cama.
2. Ajuste o comprimento do cabo de modo a que o paciente possa agarrar o manípulo de elevação com ambas as mãos.
 - a. Solte o cabo e mantenha-o do lado de fora enquanto faz deslizar o fecho do cabo de plástico para cima ou para baixo até o manípulo atingir a altura pretendida.
 - b. Bloqueie o manípulo encaixando novamente o cabo no fecho e puxe o manípulo para baixo.
 - c. Verifique se os dois cabos acima do fecho do cabo estão paralelos e certifique-se de que o cabo está devidamente bloqueado puxando-o com força.
3. Pode levantar a secção da cabeceira da cama para que o utilizador alcance o manípulo de elevação com mais facilidade.

5 Manutenção e limpeza

Antes de cada utilização

- Verifique se os parafusos e as porcas estão bem apertados e se o cabo não apresenta sinais de danos.

De dois em dois anos

O produto não requer qualquer manutenção especial, embora recomendemos que faça as seguintes verificações regulares pelo menos de dois em dois anos:

- Verifique se os parafusos e as porcas estão bem apertados.
- Verifique se os tubos estão na posição correta.
- Verifique se o cabo não apresenta sinais de danos.
- Verifique as ligações e os encaixes.
- Inspeccione visualmente o pendural procurando sinais de danos.

Se detetar quaisquer danos ou problemas, contacte o seu distribuidor ou representante da Invacare.

Limpeza

- Limpe o produto com um pano ou uma esponja húmida e seque imediatamente.
- Utilize detergentes domésticos comuns para limpeza. Não utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes, tais como acetona ou diluente celuloso.
- Não limpe o produto em máquinas automáticas nem com equipamento de limpeza à base de jato de água.

6 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

7 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção *Manutenção*.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

8 Características técnicas

Altura ajustável	182 cm a 200 cm
Altura ajustável do manípulo de elevação	122 cm a 164 cm
Carga funcional de segurança	80 kg
Peso	7 kg
Material do chassis	Tubo de aço cromado
Material da base	Tubo de aço pintado

SV

1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga

och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

1.1 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

1.2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.3 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

2 Säkerhet



WARNING!

Risk för personskador

- Se alltid till att lyftbågen är korrekt placerad och att den står på en plan yta.
- Du får inte göra några justeringar medan lyftbågen används.
- Kontrollera att kabeln och lyfthandtaget sitter fast efter varje justering av lyfthandtaget.
- Var särskilt försiktig när du använder en manuell eller elektrisk huvuddel för att hjälpa till att lyfta patienten.
- Ta bort lyftbågen från sängområdet innan du använder en lyft för att flytta patienten från eller till sängen.
- Ändra inte någon del av lyftbågen. Använd endast originalreservdelar från Invacare.
- Kontrollera att alla muttrar har dragits åt ordentligt och att alla delar fungerar korrekt efter varje montering.

Avsedd användning

Lyftbågen är avsedd att hjälpa brukare att lyfta överdelen av kroppen medan de ligger i en vårdssäng och användas med sängar som inte är försedda med höjdjustering.

2.1 Etiketter och symboler på produkten

Produktetikett



Symboler

	Lotnummer
	Referensnummer
	Tillverkarens adress
	Tillverkningsdatum
	Max. tillåten belastning
	Läs bruksanvisningen
	Europeisk överensstämmelse
	Medicinteknisk produkt

3 Montering (bild 1)

Två 10 mm skruvnycklar

- (A) Underrede (1 st)
 - (B) Skruv TE M6x50 (2 st)
 - (C) Låsmutter M6 (2 st)
 - (D) Anslutningsrör (1 st)
 - (E) Format rör (1 st)
 - (F) Lyfthandtag med snöre (1 st)
 - (G) Lock Ø40 (4 st)
 - (H) Underrede (2 st)
- Sätt fast underredet (A) på anslutningsröret (D) med en skruv (B) och låsmutter (C).
 - Fäst det formade röret (E) på anslutningsröret (D) med den andra skruven (B) och låsmuttern (C). Välj det hål som passar bäst enligt erforderad höjd.
 - Placera lyfthandtaget (F) så att gummiförstärkningen förblir blockerad mellan de två sprintarna på det övre röret.

4 Användning

- Placera lyftbågen vid sängens huvudände med underredet helt under sängen.
- Justera snörets längd så att patienten kan fatta tag i lyfthandtaget med båda händerna.
 - Lossa snörets och håll det ur vägen medan du skjuter låsmekanismen i plast A uppåt eller nedåt tills handtaget når den önskade höjden.
 - Lås handtaget genom att trycka tillbaka snöret låset och dra handtaget nedåt.
 - Kontrollera att de två snörena ovanför låsmekanismen är parallella och säkerställ att snöret är ordentligt låst genom att dra handtaget hårt.
- Du kan höja sängens huvuddel för att göra det lättare för brukaren att nå lyfthandtaget.

5 Rengöring och underhåll

Före varje användning

- Kontrollera att skruvarna och muttrarna är ordentligt åtdragna och att snöret inte uppvisar tecken på skador.

Vartannat år

Produkten kräver inget särskilt underhåll. Vi rekommenderar dock att man genomför regelbundna kontroller minst vartannat år:

- Kontrollera att skruvarna och muttrarna är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera att rören sitter i rätt läge.
- Kontrollera att snöret inte uppvisar några tecken på skador.
- Kontrollera anslutningarna och tillbehören.
- Kontrollera lyftbågen visuellt för att se om den är skadad.

Om du upptäcker några skador eller problem, kontakta din distributör eller Invacare-representant.

Rengöring

- Rengör produkten med en fuktig trasa eller svamp och torka den omedelbart.
- Rengör med vanliga hushållsrengöringsmedel. Använd inte syror, basiska ämnen eller lösningsmedel såsom aceton eller cellulosathinner.
- Rengör inte produkten i automatiska tvättanläggningar eller med högtryckstvätt.

6 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

7 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se *Underhåll*.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

8 Tekniska data

Justerbar höjd	182 cm till 200 cm
Lyfthandtag, justerbar höjd	122 cm till 164 cm
Tillåten belastning	80 kg
Vikt	7 kg
Rammaterial	Krompläterat stålrör
Material, underrede	Målade stålrör

Invacare Sales Companies

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business
Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
EirCode: K67 K271 — Ireland
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ordersireland@invacare.com
www.invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks
6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900
Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se



© 2017 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

